

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2025

04.07

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Georg Philipp Telemann

(1681-1767)

arr. Eric Leleux

Fantasia 7, TWV 40.8

Alla francese

Presto

Fantasia 8, TWV 40.9

Largo

Spiritoso

Allegro

Fantasia 10, TWV 40.11

A tempo giusto

Presto

Moderato

Fantasia 11, TWV 40.12

Allegro

Adagio, vivace

Allegro

Fantasia 6, TWV 40.7

Dolce

Allegro

Spiritoso

Fantasia 12, TWV 40.13

Grave, Allegro, Grave, Allegro, Dolce, Allegro

Presto

Johann Sebastian Bach

(1685-1750)

arr. Eric Leleux

Concerto pour deux violons en ré mineur, BWV 1043 /

Concerto voor 2 violen in d-klein, BWV 1043

Largo ma non tanto

ENSEMBLE VIBRATIONS

flûtes | fluiten

Pascale Simon

Myriam Graulus

Lydie Thonnard

Audrey Ribaucourt

Eric Leleux

Philippe Laloy

Fabien Bogaert

**PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT**

07.07

Guillaume Coppola

piano

Eric Satie

(1866-1925)

Gymnopédie 1

Prélude de la Porte héroïque du ciel

Les trois valse distinguées du
précieux dégoûté

Gnossiennes...

COMMENTAIRE

« *Vous arrivez ici cinquante ans trop tard* », déclarait C. P. E. Bach à l'Anglais Charles Burney lors de sa visite à Hambourg en 1772. Ce dernier y découvrit une scène musicale en déclin, sans se douter qu'il venait de manquer l'âge d'or de la musique, incarné par la figure centrale de Georg Philipp Telemann.

Telemann s'installe à Hambourg en 1721 en tant que *Kantor* du Johanneum — un collège renommé — et directeur de la musique des principales églises de la ville. Très rapidement, il transforme Hambourg en un véritable centre musical européen : compositions liturgiques hebdomadaires, direction de l'opéra, concerts publics avec son Collegium Musicum. Il devient ainsi une célébrité dont la renommée dépasse rapidement les frontières de la ville.

Mais Telemann, infatigable, ne se contente pas de composer pour l'église ou la scène : il écrit également pour la sphère privée. Prolifique et habile entrepreneur, il fonde sa propre maison d'édition et alimente un marché de musiciens amateurs, un public cultivé et passionné par la musique domestique. C'est dans ce contexte qu'il publie, entre 1732 et 1735, une série de recueils pour instruments seuls — clavier, violon, viole de gambe, flûte traversière. Les *Fantaisies pour flûte seule* font probablement partie de ce projet. Bien que l'unique exemplaire conservé à la Bibliothèque Royale de Bruxelles porte un titre erroné (*Fantasia per il Violino, senza basso*), tout, de l'écriture à la gravure, confirme leur attribution. Il s'agit sans aucun doute des *12 Fantaisies à travers [flûte traversière] sans basse* mentionnées dans son autobiographie (1740) et son catalogue d'œuvres (1733).

Ces pièces sont structurées de manière progressive selon les douze tonalités les plus naturelles à la flûte, s'inscrivant dans une logique didactique et systématique, à l'image du *Clavier bien tempéré* (1722 et 1742) de Bach ou de l' *Alphabet de la musique* (1718) de Schickhardt. Telemann mêle ici art et pédagogie : à travers ces brèves compositions, il offre un panorama des styles européens — allemand, français, italien, polonais — et des genres de son époque, tels que la fugue, l'ouverture à la française, la *sonata da chiesa*, et les suites de danses. Sans basse continue, le flûtiste doit incarner non seulement la ligne mélodique, mais aussi l'accompagnement et parfois même le contrepunt. Par son jeu sur les registres, les contrastes de caractère et de tempo, ainsi que les alternances de styles anciens et galants, Telemann parvient à suggérer plusieurs voix simultanément.

Le choix de la flûte traversière, instrument emblématique du goût galant, n'est pas anodin. À la richesse expressive des doigtés baroques s'ajoute une recherche de timbres et d'effets propres à chaque tonalité, renforçant ainsi la variété et la fraîcheur du cycle. Ni simple exercice technique ni démonstration virtuose, ces fantaisies sont des miniatures ouvertes à l'interprétation, à la fois exigeantes et jubilatoires. Elles témoignent d'un moment charnière où la musique savante quitte les églises et les cours royales pour investir les salons, et où Telemann, en humaniste de son époque, fait le pari d'une musique à la fois profonde et accessible.

Le concert de ce midi nous propose une sélection inédite de six de ces fantaisies, arrangées par le flûtiste Éric Leleux pour un quatuor de flûtes. L'éloquence et l'élégance de ces pièces, la complexité de la syntaxe baroque, les défis que représente l'interprétation de ces œuvres sur des instruments modernes, ainsi que la subtile réécriture d'Éric Leleux sont autant d'éléments qui contribuent à l'enrichissement de cette relecture. Ce concert est l'occasion de redécouvrir Telemann, non seulement comme un compositeur d'exception, mais aussi comme un visionnaire qui, dès son époque, a su anticiper les évolutions de la musique et de la manière de la diffuser. Dans cette réinterprétation audacieuse, la musique baroque prend un nouveau souffle, invitant l'auditeur à un voyage sonore où l'émotion et la virtuosité se rencontrent au cœur du baroque galant.

Bernard Mouton

BIOGRAPHIE

Ensemble Vibrations

Fin 2015, sept flûtistes issus d'horizons différents se rencontrent à l'initiative de Pascale Simon. Leur projet est de relever le défi d'une musicalité aboutie et assumée en abordant différents univers stylistiques.

Un premier album, intitulé *Strange meeting*, paraît en avril 2019 sous le label Homerecords. Il propose un voyage musical riche et varié mêlant compositions et création contemporaine à des arrangements personnalisés de chefs d'œuvre de la musique baroque, ou à des mélodies jazz et traditionnelles revisitées. Consacré à l'intégrale des *Fantaisies* de Georg Philipp Telemann, le second album est centré sur un seul univers stylistique. Si ce répertoire est bien connu de tous les flûtistes, il est aussi l'un des plus délicats à plus d'un titre. L'éloquence et l'élégance, mais aussi la complexité de la syntaxe baroque, le challenge d'interpréter ces pièces sur des instruments modernes, la subtilité de la « réécriture » d'Eric Leleux et enfin l'énorme travail d'ensemble qui en découle, tout cela constitue pour l'ensemble Vibrations une belle somme de défis et suscite un extraordinaire cheminement collectif.

« *Entendre la basse de cette œuvre senza basso, Imaginer les accords de clavecin accompagnant le traverso, Révéler les polyphonies subtiles caractéristiques des fugues, Dévoiler l'orchestre de Lully dans un mouvement « alla francese* »,
Entrevoir les pas des danseurs sur quelques airs d'allure simple...
... voilà de beaux défis pour les auditeurs du XVIIIe siècle et d'aujourd'hui ! »
Eric Leleux

Vibrations réunit Fabien Bogaert, Myriam Graulus, Eric Leleux, Philippe Laloy, Pascale Simon, Audrey Ribaucourt et Lydie Thonnard.

COMMENTAAR

"Je komt hier vijftig jaar te laat", zei C. P. E. Bach tegen de Engelsman Charles Burney toen die in 1772 Hamburg bezocht. Burney trof er een muzieksceen in verval aan, zonder te beseffen dat hij er de gouden eeuw van de muziek had gemist, met Georg Philipp Telemann als spilfiguur.

Telemann had zich in 1721 in Hamburg gevestigd als cantor van het vermaarde Johanneumcollege en als muziekdirecteur van de belangrijkste kerken van de stad. Al snel bouwde hij Hamburg uit tot een Europees muziekcentrum: hij componeerde er wekelijks liturgische werken, leidde de opera en verzorgde openbare concerten met zijn Collegium Musicum. Zo groeide hij uit tot een bekend figuur, wiens roem zich al snel buiten de stadsgrenzen verspreidde.

Maar de onvermoeibare Telemann componeerde niet alleen voor de kerk of het toneel: hij schreef ook voor de privésfeer. Als productieve en slimme ondernemer richtte hij zijn eigen uitgeverij op en bevoorradde hij een markt van amateurmusici, een gecultiveerd publiek met een passie voor muziek in huiselijke kring. In die context publiceerde hij tussen 1732 en 1735 een reeks bundels voor solo-instrumenten, met name klavier, viool, viola da gamba en dwarsfluit. De *Fantasieën voor fluit solo* maakten wellicht deel uit van dit project. Hoewel het enige exemplaar dat in de Koninklijke Bibliotheek te Brussel is bewaard de foutieve titel *Fantasie per il Violino, senza basso* draagt, bevestigt alles, van de schrijfstijl tot de gravure, dat het hier om de 12 *Fantasien für Querflöte ohne Baß* gaat die in zijn autobiografie (1740) en in zijn oeuvrecatalogus (1733) worden genoemd.

De stukken zijn progressief opgebouwd volgens de twaalf toonsoorten die het meest natuurlijk zijn voor de fluit, waardoor ze aansluiten bij een didactische en systematische logica zoals die van Bachs *Wohltemperierte Klavier* (1722 en 1742) of Schickhardts *L'Alphabet de la musique* (1718). Telemann vermengt hier kunst en pedagogie: met korte composities biedt hij een panorama van de Europese stijlen – Duits, Frans, Italiaans en Pools – en van de genres die destijds in zwang waren, zoals de fuga, de ouverture à la française, de sonata da chiesa en de danssuites. Zonder basso continuo moet de fluitist niet alleen instaan voor de melodielijn, maar ook voor de begeleiding en soms zelfs het contrapunt. Door te spelen met registers, contrasten in karakter en tempo, en afwisselingen tussen oude en galante stijlen, slaagde Telemann erin om meerdere stemmen tegelijk te suggereren.

De keuze voor de dwarsfluit, een instrument dat emblematisch is voor de galante smaak, is geen toeval. De expressieve rijkdom van de barokke vingerzetting wordt aangevuld met een zoektocht naar klankkleuren en invloeden die specifiek zijn voor elke toonsoort, wat de variatie en levendigheid van de cyclus versterkt. Die fantasieën zijn geen louter technische oefeningen of virtuoze demonstraties, maar evengoed veeleisende als uitgelaten miniaturen die openstaan voor interpretatie. Ze getuigen van een scharniermoment in de geschiedenis waarop de geleerde muziek de kerken en koninklijke hoven verliet om naar de salons van de burgerij te trekken. En als humanist die zijn tijdgeest aanvoelde, componeerde Telemann muziek die zowel diepgaand als toegankelijk was.

Dit middagconcert brengt ons een onuitgegeven selectie van zes van die fantasieën. Fluitist Éric Leleux maakte er een bewerking voor fluitkwartet van. De inherente zeggingskracht en elegantie van deze stukken, de complexiteit van de barokke syntaxis, de uitdaging om ze op moderne instrumenten uit te voeren, en ook Éric Leleux' subtiele bewerking dragen stuk voor stuk bij tot een bijzonder rijke herinterpretatie. Dit concert biedt bij uitstek de kans om Telemann te herontdekken, niet alleen als een uitzonderlijk componist, maar ook als een visionair die wist te anticiperen op ontwikkelingen in de muziek en de manier waarop deze werd verspreid. Deze gedurfde lezing blaast de barokmuziek nieuw leven in en nodigt de luisteraar uit op een klankreis waar emotie en virtuositeit elkaar ontmoeten in het hart van de galante barok.

Bernard Mouton

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

BIOGRAFIE

Ensemble Vibrations

Eind 2015 kwamen zeven fluitisten uit verschillende hoeken van de muziekwereld samen op initiatief van Pascale Simon. Doel van hun project is een volwassen en zelfbewuste musicaliteit door verschillende stilistische universums heen te verkennen. Een eerste album, "Strange Meeting", verscheen in april 2019 bij het label Homerecords. Het biedt een rijke en gevarieerde muzikale reis die repertoire en hedendaagse creaties combineert met gepersonaliseerde arrangementen van barokmeesterwerken, maar ook met bewerkingen van jazzmelodieën en traditionals.

Het tweede album, gewijd aan de complete *Fantasia's* van Georg Philipp Telemann, focust op één enkel stilistisch universum. Hoewel bij alle fluitisten bekend, is dit repertoire op diverse vlakken ook een van de meest delicate. De uitdagingen waarvoor die werken het ensemble Vibrations plaatste – de eloquentie en elegantie alsook de complexiteit van de barokke schriftuur, de uitdaging om die werken op moderne instrumenten te vertolken, de subtiliteit van de bewerking door Eric Leleux – zorgden voor een buitengewone collectieve ontwikkeling.

*"Basklanken horen in dit werk 'senza basso',
de klavecimbelakkoorden bedenken die de dwarsfluit begeleiden,
de voor fuga's kenmerkende subtiele polyfonie laten horen,
Lully's orkest laten herleven in een deel 'alla francese',
danspassen op enkele eenvoudige deuntjes suggereren...
... dat zijn prachtige uitdagingen voor de luisteraars in de 18de eeuw en nu!"*

Eric Leleux

Vibrations bestaat uit Fabien Bogaert, Myriam Graulus, Eric Leleux, Philippe Laloy, Pascale Simon, Audrey Ribaucourt en Lydie Thonnard.

12:15
the summer
music festival

**CAFÉ DES
MINIMES**

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - www.cafedesminimes.com



CAFÉ OFFERT

Restaurant et bar culturel

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

Basils
LIBERTÉ
CUCINA DI TRADIZIONE

UNE BOISSON OFFERTE

DANS NOTRE RESTAURANT TYPIQUE ITALIEN,
DURANT TOUTE LA DURÉE DU FESTIVAL.

Place de la Liberté 1
Bruxelles

basilsliberte.com
02 648 85 33

**Spend your
summer
at Bozar***



Kallejo Tlabele, 'Bleau Vantill Oasis, 2020, collection of the Bozar and the Draw Collection (detail)

***We're open
all summer!**

**Full
programme**

QR code: www.bozar.be

Formentor Brevet de la Cour de Belgique
Généraliste de l'enseignement supérieur

la boîte à musique

74 Coudenberg, 1000 Brussels
+ 32 2 513 09 65

www.laboiteamusique.eu

**Votre spécialiste en
musique classique**

**Uw specialist in
klassieke muziek**

MUSIQ³

**Nos podcasts
pour enfants :**
« Raconte-moi
un classique ».

**Notre série « Tant qu'il
y aura des femmes » :**
sur les grandes voix
féminines

**Notre podcast
« Romance Piano » :**
Le roi des
instruments

**Découvrez l'offre
podcast de Musiq3**

Retrouvez toute notre collection de
podcasts sur musiq3.be et Auvio.

QR code: www.musiq3.be

rtbf Suivez-nous en radio FM DAB+ R Radio player et aussi sur RTBF Auvio

**La 1ère
ELLE ME
PARLE**

**D'INFO
ET DE
CULTURE**

PRÉSENTÉ PAR
SOPHIE BREMS, ÉLODIE DE SÉLYS
ET FRANÇOIS HEUREUX

Matin Première, de 6h à 10h

rtbf be **rtbf
auvio**

OPUS 3

Présidente / Voorzitster
Patricia Bogerd

Administrateurs / Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication /
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 39^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 39^{ste} Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Origin

Notre-Dame des Victoires au Sablon /
Onze-Lieve-Vrouw ter Zege op de Zave

Le Cercle royal Gaulois

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes -
Basils Liberté